Welcome to the SWSC@EMCC Spanish Medical Interpreter Program!

Classes are held in various classrooms at the SouthWest Skill Center at Estrella Mountain Community College 3000 N. Dysart Rd., Avondale AZ 85392

Program Manager
Karee Peigné, karee.peigne@estrellamountain.edu (623) 535-2802

Instructors
Hector Moreno, CHI Hector.moreno@estrellamountain.edu
Cecelia Espejo, CHI Cecelia.Espejo@estrellamountain.edu
Minerva Rios, CHI Minerva.rios@estrellamountain.edu
Dr. Jorge Masuello Jorge.Masuello@estrellamountain.edu

Testing Technician
Juan Soto Juan.Soto@estrellamountain.edu
First...TAKE THE SPANISH/ENGLISH WRITTEN & ORAL EXAM!

You will need to know your Maricopa Enterprise ID number (MEID). Your Windows (Active Directory) User name will be your MEID, and your password will be your MEID password. If you do not know your MEID and/or password please follow the instructions posted on the login screen of all campus computers.

What if I do not remember my MEID or Password?
Go to: https://eims.maricopa.edu/MAW/systemstatus2.pl
Click on: First Visit? Discover your MEID and set your password and challenge questions.
* Note: If you do not have a social security number, or are registered without your social security number, you must contact Computer Commons staff at: 623-935-8150.
*For more FAQ’s regarding computer use go to http://www.estrellamountain.edu/students/computer-commons/faqs

Next...
Check your official Estrella Mountain Community College email. This will be our way of communicating with you. You may want to forward that email to your personal email account for the duration of the course.

In the program, please plan ahead for these events:

**Interpreter Conference:** A two to three day industry driven conference providing our students with focused training on preparing for externships and employment; providing connections to our community of healthcare interpreters, employers, and experts in health care and Language Services. These hours are required as part of your program. You don’t want to miss this!

**Volunteer Hours**
8 hours monthly are strongly recommended to build your confidence and experience. These hours count towards work experience when applying for jobs. Instructors will prepare you for volunteering in block 1 and let you know when you are ready and provide you with a list of sites we partner with you can contact to set up your volunteer hours.

**Externships:** Students will have three weeks to complete the required 38-40 hours of externship. Dates and schedules are dependent on what our site partners have available and students must be prepared to travel if necessary.

**Students:** Please plan ahead to attend externship during day time hours of 8am to 5pm Monday through Friday. There are very limited weekend and eve shifts available. Please inform the Program Manager ASAP if you require one of these shifts and what dates you may require due to work schedules. Externship is the last course in your program (SIM120,) and must be successfully passed with a satisfactory evaluation to finish the program and obtain your certificate of completion. Please note your externship dates on your schedule given to you on your first day of class and plan ahead to have that time set aside to attend 36 hours off campus in a hospital or call center.
Spanish Medical Interpreter Program

SouthWest Skill Center, 3000 N. Dysart, Avondale AZ 85392

Interpreters Make A Difference One Word At A Time!

Current Externship Partners:
The Honor System (Scottsdale Healthcare and John C. Lincoln), Maricopa Medical Center, St. Joseph’s Hospital, Banner Estrella, Thunderbird Medical Centers, Mountain Park Health Care Centers, Phoenix Children’s Hospital, Transperfect Inc., Cyracom International.

Please plan ahead to attend! Expectations will be discussed further at orientation.

Spanish Medical Interpreter Book list

*books are required by 1st class*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Number</th>
<th>ISBN #:</th>
<th>Book Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SIM117</td>
<td>9781608311293</td>
<td>Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary</td>
</tr>
<tr>
<td>SIM117</td>
<td>9780486241388</td>
<td>Margaret Matt-Human Anatomy Coloring Book</td>
</tr>
<tr>
<td>SIM117</td>
<td>9781435489233</td>
<td>Breaking the Language Barrier Spiral bound Terms and Phrases</td>
</tr>
<tr>
<td>SIM117</td>
<td>9781437734409</td>
<td>Elsevier - Medical Terminology, A Short Course -</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Optional but recommended: clip board, book tote

Places that Hire Interpreters

Interpreters work in varied places, such as health care, mental health and social service agencies, legal, educational, commerce, religious, community centers and other settings. There are jobs in which the bilingual individual provides interpretation exclusively. The majority of people who interpret at work are dual-role interpreters who have a job providing a service such as medical assisting or phlebotomy and also provide interpretation services in a dual-role capacity.

Most interpreters obtain work part time or on call until they can obtain a full time position.

Methods of service delivery include face-to-face and remote/over the phone or video.

FACE-TO-FACE

Jobs providing face-to-face medical interpreting may be found:

> in a health care system (locally in Banner Health System, John C Lincoln Health Network, Maricopa Integrated Health System, Phoenix Children’s Hospital, Catholic Healthcare West, for example)
> in an agency (International Rescue Committee, A Foreign Language Interpreting Service, others)
> as a freelance interpreter (some interpreters provide service as a sole proprietor and others incorporate with the Arizona Corporation Commission, often as an LLC).
> as a court/legal interpreter (some medical interpreters venture into legal court interpreting.)
> as a community interpreter (medical interpreters can easily help immigrants and refugees through places like IRC-International Rescue Committee.)
>as a conference interpreter (Interpret at conferences, negotiations, press briefings, seminars, depositions, TV broadcasts: you name it!)

**Over the phone/Video Remote Interpreters**

Jobs providing remote interpretation may be found in companies that offer video or telephonic interpreting, such as:

> CyraCom International (Phoenix, AZ)
> Transperfect Remote Interpreting (Phoenix, AZ)
> Pacific Interpreters (based in Seattle, WA)
> Language Line Services (based in Monterey, CA)
> Police Departments as 911 dispatchers
> 200 other companies.

**WHO GETS THE JOB?**

Managers who hire medical interpreters are looking for professionals who have a high level of proficiency in both working languages, as well as a combination of training and experience. Most individuals who land a position as a medical interpreter work their way into the job by providing bilingual service and dual-role interpreting. Volunteer experience does count towards desired experience by employers.

**Job Outlook**

Employment of interpreters and translators is projected to grow 29 percent from 2014 to 2024, much faster than the average for all occupations. Employment growth will be driven by increasing globalization and by large increases in the number of non-English-speaking people in the United States. Job prospects should be best for those who have professional certification.

<table>
<thead>
<tr>
<th>2016 Median Pay</th>
<th>$46,120 per year</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>$22.17 per hour</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**National Certification**

National certification is now available for healthcare interpreters! There are two organizations and the SWSC program is built to train graduates to pass the CCHI exams. Most agencies do require national certification to work as an interpreter in their facilities. Our program exceeds the national training standards to prepare you for the CCHI written and oral certifications and we offer a preparatory course outside of class to prepare you for these exams. The oral exam can be taken at the SWSC with Karee Peigné.